Aviso legal

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **47 (2020)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

De regreso a Suiza: ¿pueden pagarse las contribuciones al SVS de manera retroactiva?

Pregunta: "Estos últimos años estuve viviendo en Japón y no pagué contribuciones al SVS (Seguro de Vejez y Supervivencia). Cuando vuelva a Suiza, ¿podré pagar de manera retroactiva las contribuciones por los años en los que no coticé?"

Respuesta: No, cuando uno regresa del extranjero, ya no le es posible pagar de manera retroactiva las contribuciones por los años en los que no cotizó. En principio, existe la posibilidad de realizar pagos retroactivos hasta por un periodo de cinco años. Sin embargo, esto sólo se aplica a aquellas personas que tenían la obligación de pagar las contribuciones al SVS durante este lapso de tiempo, es decir, esencialmente a las personas domiciliadas en Suiza.

Con pocas excepciones, las personas residentes en el extranjero no están obligadas a cotizar al SVS. Por eso, estas personas no pueden pagar en forma retroactiva las contribuciones correspondientes a los años en los que no cotizaron. Por lo tanto, conviene informarse cuidadosamente sobre este tema en la Caja Cantonal de Compensación antes de salir de Suiza. También se recomienda constituir un fondo de previsión, ya sea suscribiendo un seguro voluntario de SVS en la Caja de Compensación Suiza en Ginebra (véase www.zas.admin.ch > Schweizerische Ausgleichskasse SAK) o contratando un seguro privado.

Esta información no se aplica a las personas domiciliadas en un país de la UE/AELC, que regresen a Suiza. Estas personas han estado cubiertas por la seguridad social de su país de residencia durante su estancia en la UE/AELC, por lo que no pueden pagar contribuciones retroactivas.

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

Niños de la "Quinta Suiza" —entre ellos, Gerda Brunner—, de vacaciones en Suiza, en julio de 1937. Foto: Archivo de la FNSE

Recuerdos del campamento del año 1942: jóvenes suizas en el extranjero descubren el deporte de invierno en el Engelberg. Foto: Artículo de periódico

Recuerdos que perduran

¿Participó alguna vez en un campamento para jóvenes suizos en el extranjero? Comparta con nosotros sus mejores recuerdos.

Desafortunadamente, este año no podrán celebrarse los campamentos para jóvenes suizos en el extranjero. Es por eso que hemos decidido rememorar el pasado: hasta que las actividades se reanuden en 2021 y podamos dar la bienvenida a los jóvenes de la "Quinta Suiza" para disfrutar con ellos de días inolvidables, volvamos la mirada hacia los más bellos momentos de los campamentos pasados: nos sumergiremos en el archivo, seleccionaremos y ordenaremos fotos, emocionados por los grandes momentos a venir.

Las fotos y los recuerdos perduran. Si usted o algún familiar suyo participó alguna vez en un campamento de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) o de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), tendrá seguramente fotos y recuerdos. ¡Comparta con nosotros sus recuerdos más hermosos, divertidos o conmovedores! Cuéntenos las anécdotas y vivencias de su campamento en Suiza que más tenga presentes y comparta sus fotos con nosotros. Queremos publicar en las redes sociales las fotos de campamentos anteriores (la historia de nuestros campamentos se remonta a los años 1930). Publicaremos las mejores historias de forma anónima en el apartado "Campamentos" de nuestro boletín informativo de la OSE, así como en las páginas web www.aso.ch y www.sjas.ch.

Puede enviar sus fotos y recuerdos a memories@aso.ch o memories@sjas.ch. Los datos sobre el año y el lugar del campamento nos ayudarán a ordenar sus impresiones dentro de la larga historia de nuestros campamentos. (MB/LR)

AVISO LEGAL:
"Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 46.° año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 235 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.
DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP); Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch", Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE.
ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs
TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zúrich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 30 julio 2020

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

RECICLADO
Papel hecho de material reciclado
FSC® C012018